

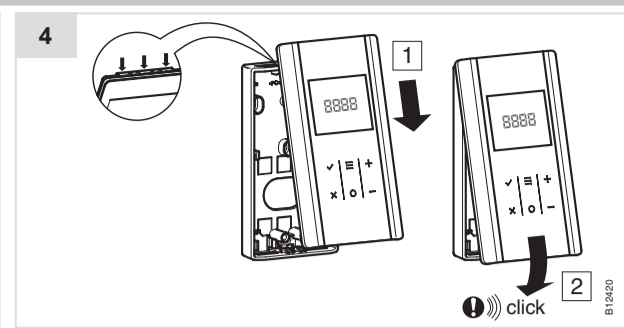
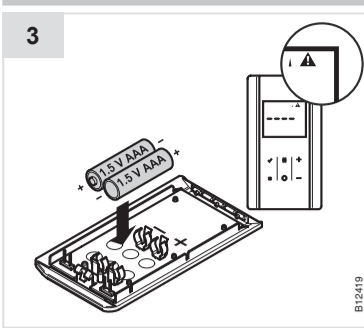
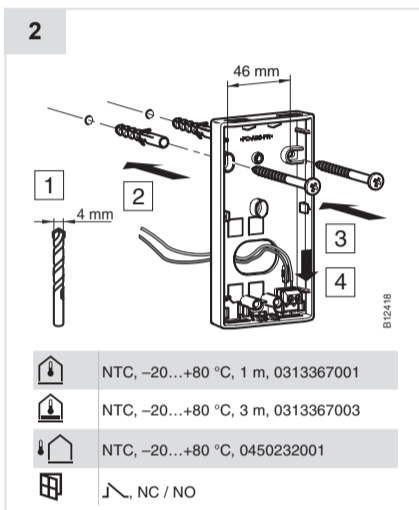
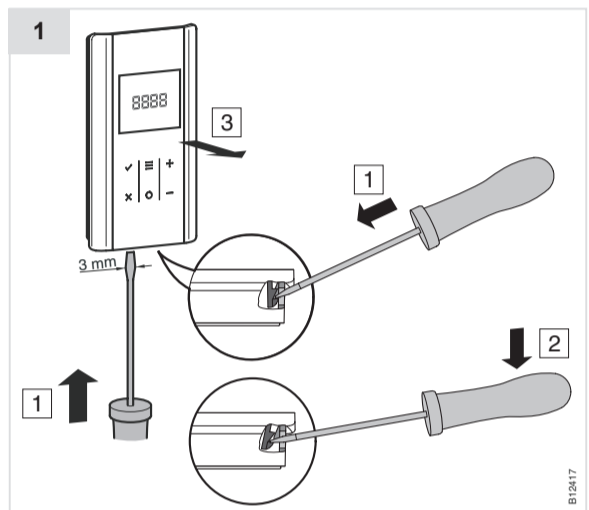
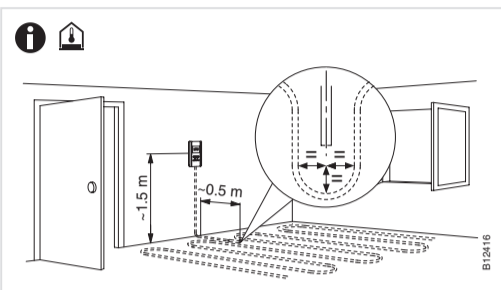
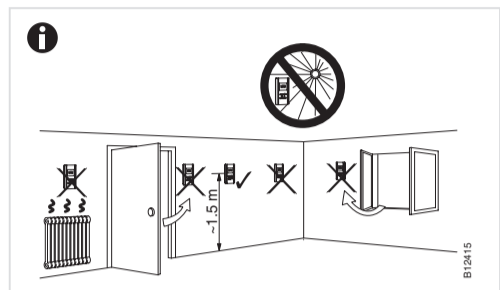
de Raumbediengerät
fr Thermostat
en Wireless room thermostat
it Dispositivo di controllo ambientale
es Termóstato ambiente
sv Wave Termostat
nl Draadloze kamerthermostaat

Kurzbetriebsanleitung
Mode d'emploi succinct
Brief operating instructions
Istruzioni per l'uso rapide
Manual de instrucciones breve
Snabbguide
Beknopte gebruiksaanwijzing

□ LRA420RK104
LRA450RK104
■ LRA420RK124
LRA450RK124

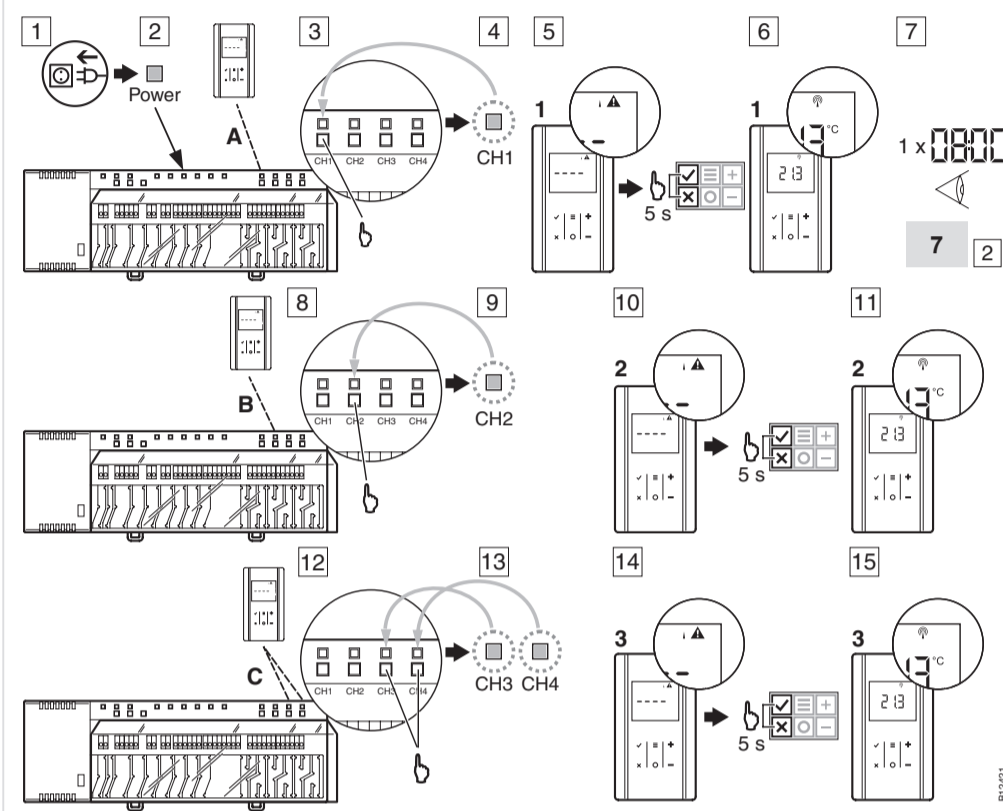
de Installationsanweisung für die Elektrofachkraft
fr Notice d'installation pour l'électricien
en Guidelines for the electrician
it Istruzioni per l'installazione per elettricisti esperti
es Instrucciones para el electricista
sv Installationsanvisning för installatör och elektriker
nl Installatieinstructies voor de elektrovakman

de Für den Einsatz in üblicher Umgebung
fr Pour usage dans un environnement normal
en For use in normal environment
it Per l'impiego in ambienti comuni
es Para el uso en ambiente normal
sv För placering i normal miljö
nl Voor gebruik in normale omgevingen



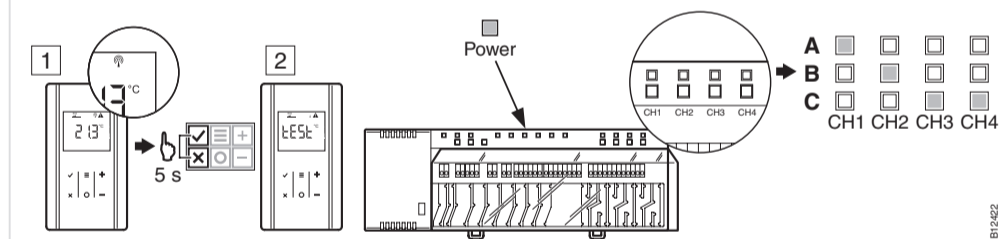
de Adressierung Raumbediengerät mit einem Kanal oder mehreren Kanälen
fr Apprentissage du boîtier d'ambiance avec un canal ou plusieurs canaux
en Addressing room operating unit with one channel or multiple channels
it Indirizzamento dispositivo di controllo ambiente con uno o più canali
es Direccionamiento de la unidad de mando con un canal o con varios canales
sv Adressering av rumstermostat till en eller flera kanaler
nl Adressering draadloze kamerthermostaat met een of meerdere kanalen

aus éteint
ein allumé
blinkt clignote
clignote blinking
lampeggiante lampeggiante
parpadea parpadea
de från till
sv från till
nl uit een blinkt knippert



de Adressierung testen
fr Tester l'apprentissage
en Test addressing
it Test dell'indirizzamento

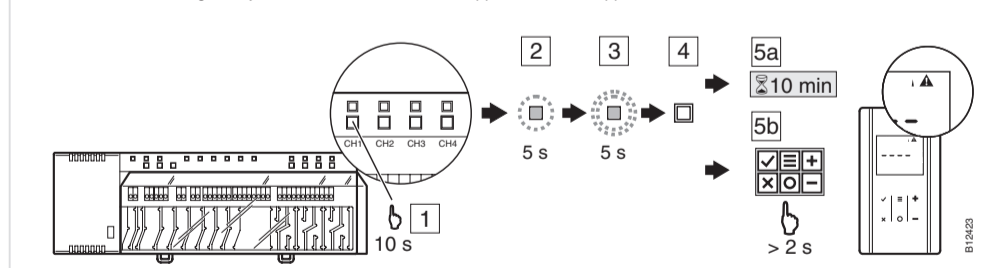
es Probar direccionamiento
sv Adresseringstest
nl Adressering testen



de Adressierung löschen
fr Supprimer l'apprentissage
en Delete addressing
it Eliminazione dell'indirizzamento
es Borrar direccionamiento
sv Ta bort adressering
nl Adressering verwijderen

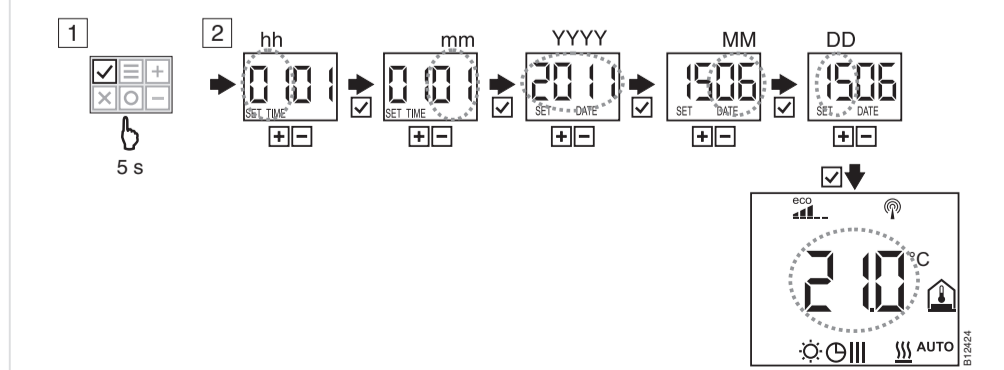
aus éteint
off off
från från
sv från från
nl uit uit

blinkt clignote
clignote blinking
lampeggiante lampeggiante
parpadea parpadea
de från till
sv från till
nl uit een blinkt knippert



de Uhrzeit und Datum einstellen
fr Configurer l'heure et la date
en Set time and date
it Impostazione di ora e data

es Ajustar la fecha y hora
sv Ställ in tid och datum
nl Tijd en datum instellen



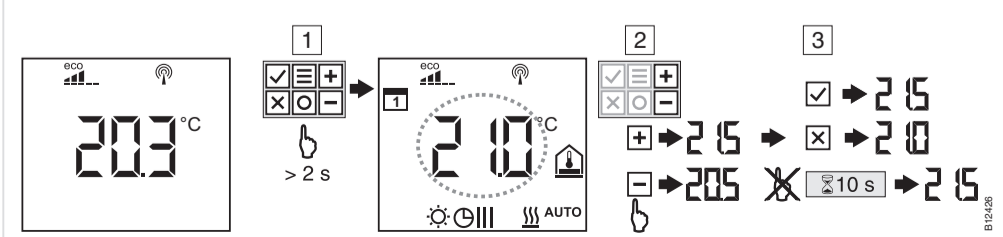
de Bedienung
fr Exploitation
en Operation
it Funzionamento
es Manejo
sv Drift
nl Bediening



	de	fr	en	it	es	sv	nl
2 s: [Menu]	•Bedienung aktivieren (beliebige Taste)	•Activer l'exploitation	•Activate operation	•Attivazione del funzionamento (pulsante a piacere)	•Pantalla	•Aktivera meny (tryck på valfri knapp)	•Bediening activeren (willekeurige toets)
[Menu]	•Menümodus aktivieren •Menüebene wechseln	•Activer le mode menu •Changer de menu	•Activate menu mode •Change menu level	•Attivazione della modalità menu •Cambio del livello del menu	•Activar el modo de menú •Cambiar de nivel de menú	•Aktivera meny •Ändra meny	•Menumodus activeren •Menuniveau wisselen
[+/-]	•Wert ändern	•Modifier la valeur	•Change value	•Modifica del valore	•Modificar valor	•Ändra värde	•Waarde wijzigen
[Check]	•Speichern •Bestätigen	•Enregistrer •Confirmer	•Save •Confirm	•Salvataggio •Conferma	•Guardar •Confirmar	•Spara värde •Bekräfta OK	•Opslaan •Bevestigen
[X]	•Abbrechen	•Annuler	•Cancel	•Interruzione	•Cancelar	•Ta bort	•Annuleren
5 s: [Check/X]	•Adressierung •Testen	•Adressage •Tester	•Addressing •Test	•Indirizzamento •Probar	•Direccionamiento •Probar	•Adressering •Test	•Adresseren •Testen
5 s: [+/-]	•Bedienung verriegeln/ entriegeln	•Verrouiller/ déverrouiller l'exploitation	•Disable/enable operation	•Sblocco/ blocco del funzionamento	•Bloquear/ Desbloquear unidad de mando	•Meny Lås/lås upp	•Bediening vergrendelen/ ontgrendelen
[Function]	•Funktionstaste	•Touche de fonction	•Function button	•Pulsante funzione	•Tecla de función	•Funktions-tangenter	•Functietoets

de Sollwert einstellen
fr Configurer la valeur de consigne
en Set setpoint
it Impostazione del valore nominale

es Ajustar el valor nominal
sv Ställ in önskad temperatur
nl Referentiewaarde instellen



i de Fußbodentemperatur einstellen
fr Configurer la température du sol
en Set floor temperature
es Ajustar la temperatura del suelo

da Indstil golvtemperatur
sv Ställ in golvtemperatur
no Still inn golvtemperatur
fi Aseta lattialämpötila

1 min → 16.0 → Stand-by

i de Relative Feuchte einstellen (nur mit externem Feuchtesfühler)
fr Configurer la humidité relative (seulement avec capteur de humidité)
en Set humidity relative (with external humidity sensor only)
it Impostazione della umidità relativa (solo con sensore esterno dell'umidità)
es Ajustar la humedad relativa (solamente con captador de humedad)
sv Ställ in relativ fuktighet (endast med fuktsensor)
nl Relatieve vochtigheid instellen (enkel met externe vochtsensor)

1 min → 55.0 → Stand-by

P1000009964 B

5/8

i de Bedienung verriegeln
fr Verrouiller l'exploitation
en Disable operation
it Blocco del funzionamento
es Bloquear la unidad de mando
sv Lås meny
nl Bediening vergrendelen

5 s

de Bedienung entriegeln
fr Déverrouiller l'exploitation
en Enable operation
it Sblocco del funzionamento
es Desbloquear la unidad de mando
sv Öppna meny
nl Bediening ontgrendelen

5 s

i

i

de 3 Wochen
fr 3 Semaines
en 3 Weeks
it 3 Settimane
es 3 Semanas
sv 3 Veckor
nl 3 Weken

1 ... 4

P1000009964 B

6/8

	de	fr	en	it
	Batterie fast leer	Batterie presque vide	Battery nearly empty	Batteria quasi esaurita
	Relativer Energieverbrauch	Consommation d'énergie relative	Relative energy consumption	Consumo relativo d'energia
	Taupunktalarm	Alarme de point de rosée	Dewpoint alarm	Allarme del punto di condensazione
	Fensterkontakt	Contact de fenêtre	Window contact	Contatto della finestra
	Funksignal	Signal radio	Wireless signal	Segnale radio
	Funkverbindung verloren	Connexion radio perdue	Loss of wireless connection	Collegamento radio perso (assenza di collegamento radio)
	Genereller Alarm	Alarme générale	General alarm	Allarme generale
	Bedienung verriegelt	Exploitation verrouillée	Operation disabled	Funzionamento bloccato (blocco pulsanti)
	Arbeitstage	Jours de travail	Weekdays	Giorni lavorativi
	Wochenende	Fin de semaine	Weekend	Week-end
	Uhrzeit und Datum/ Zeitprogramm	Heure et date/ Programme horaire	Time and date/ Time programme	Ora e data
	Aktuelle Temperatur	Température actuelle	Current temperature	Temperatura corrente
	Relative Feuchte	Humidité relative	Relative humidity	Umidità relativa
	Raumtemperatur	Température ambiante	Room temperature	Temperatura ambiente
	Fußbodentemperatur	Température du sol	Floor temperature	Temperatura pavimento
	Aussentemperatur	Température extérieure	Outside temperature	Temperatura esterna
	Aus (Frostschutz)	Arrêt (protection antigel)	Off (frost protection)	Off (protezione antigelo)
	Reduzierter Betrieb	Mode réduit	Reduced mode	Funzionamento ridotto
	Normaler Betrieb	Mode normal	Normal mode	Funzionamento normale
	Zeitprogramm	Programme horaire	Time programme	Programma a tempo
	Zeitprogramm mit externer Uhr	Programme horaire avec horloge externe	Time programme with external clock	Programma a tempo con orario esterno
	Kühlmodus	Mode de refroidissement	Cooling mode	Modalità di raffreddamento
	Kühlsperre	Blocage du refroidissement	Disable cooling	Blocco del raffreddamento
	Heizmodus	Mode de chauffage	Heating mode	Modalità di riscaldamento
	Auto-Heiz- und Kühlmodus	Mode de chauffage et refroidissement automatique	Auto heating and cooling mode	Modalità automatica di riscaldamento e raffreddamento
	1) nur mit Zubehör 2) nur LRA450	1) seulement avec accessoire 2) seulement LRA450	1) with accessories only 2) only LRA450	1) solo con accessori 2) solo LRA450

A de www.sauter-controls.com → Produkte → MD Datenblatt.
fr www.sauter-controls.com → Produits → Fiche MD.
en www.sauter-controls.com → Products → MD Datasheet.
it www.sauter-controls.com → Products → MD Datasheet.
es www.sauter-controls.com → Products → MD Datasheet.
sv www.sauter-controls.com → Products → MD Datasheet.
nl www.sauter-controls.com → Products → MD Datasheet.

II

<http://www.sauter-controls.com/index.php?id=180890&L=2>

P1000009964 B

7/8

	es	sv	nl
	La batería está casi agotada	Batteri nästan slut	Batterij bijna leeg
	Consumo de energía relativo	Aktuell energiförbrukning	Relatief energieverbruik
	Alarma de punto de condensación	Fuktlarm	Dooipuntalarm
	Contacto de ventana	Fönsterkontakt	Venstercontact
	Radioseñal	Trådlös signal	Draadloos signaal
	Se ha perdido la radiocomunicación	Ingen trådlös signal	Draadloze verbinding verloren (geen draadloze verbinding)
	Alarma general	Generellt larm	Algemeen alarm
	Unidad de mando bloqueada	Drift låst	Bediening vergrendeld (toetsenblokkering)
	Días laborables	Arbetsdagar	Werkdagen
	Fines de semana	Veckoslut	Weekend
	Fecha y hora	Tid och datum/tidsprogram	Tijd en datum
	Temperatura actual	Aktuell temperatur	Huidige temperatuur
	Humedad relativa	Relativ fuktighet	Relatieve vochtigheid
	Temperatura ambiente	Rumstemperatur	Kamertemperatuur
	Temperatura del suelo	Golvtemperatur	Bodemtemperatuur
	Temperatura exterior	Utetemperatur	Buitentemperatuur
	Desconectado (protección antiheladas)	Från(frys skydd)	Uit (vorstbescherming)
	Régimen reducido	Sänkt temperatur	Verminderd gebruik
	Régimen normal	Normal temperatur	Normaal gebruik
	Programa temporizador	Tidsprogram	Tijdsprogramma
	Programa temporizador con reloj externo	Tidsprogram med externt ur	Tijdsprogramma met externe klok
	Modo de refrigeración	Kyl drift	Koelmodus
	Bloqueo de refrigeración	Kylspärr	Koelvergrendeling
	Modo calefactor	Värmedrift	Verwarmingsmodus
	Modo automático calefactor y de refrigeración	Auto värme/kyla	Auto-verwarming en koelmodus
	1) sólo con accesorios 2) solo LRA450	1) bara med tillbehör 2) bara LRA450	1) enkel met accessoires 2) enkel LRA450

MINERGIE®
MODUL

GNI Raumkomfort

de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumentationen
nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
CH-4016 Basel
Tel. +41 61 - 695 55 55
Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com

Printed in Switzerland

P1000009964 B

8/8